



*SCIT nia serbisu
maka iha diresaun
no supervizaun
Eskritóriu
Prokuradór-Jeral
Timor-Leste nia
okos*



RESPONSABILIDADE, INDEPENDENSIA NO OPTIMISMU IHA SISTEMA JUDISIAL

Juiz Maria Natercia Gusmão nu'udar parte ba dala uluk grupu husi Juis Timor oan sira ne'ebe hahu sira nia kareira servisu nudar parseiru ho Juis Internasional sira iha Painei Special ba Krime Grave. Agora nia nudar prejidenti Juiz iha Tribunal Dili no sai hanesan chefe Justisa iha Tribunal appeal. Nune'e hada'et nia antusianmu no optimismu, Nia esplika ba SCIT info tambasa Prosesu krime grave importante ba sosiadade Timor-Oan no fahe nia vizaun kona ba system judisiariu.

Ita boot hahu ita boot nia kareira nu'udar juiz ida iha Panel Espesial ba Krime Graves. Oinsa ita boot hala'o assesu ba prosesu ida ne'e?

Sim, Ha'u hahu iha Juiz, 2000 no hein panel ne'e nian konkluziun to'o iha Maiu, 2005.

Ida ne'e diak tebes tamba habelar esperensia profesionál ne'ebe ha'u iha. Wainhira atu hahu Servisu ida ne'e difikulta tebes tamba hau mos hafoin dau-daun maka nomeia nudar juiz ida ne'ebé la iha esperensia. Tuirfalimai, Servisu ho Juiz barak husi nasaun diferente mos difikulta tebes, tamba atura ne'ebá ha'u nia Inglês la dun diak. Ho difikuldade hanesan ne'e maka afeita ba problema balun..... ikus mai iha 2000-2003 hafoin ba oin, buat hotu komesa atu hadi'a, liu husi esforsu barak husi parte ha'u nian. Nune'e ha'u komesa senti fasil. Individu ida-idak tenki iha maneira ne'ebe ideal ou di'ak hodi atinji nia (feto/mane) abstakulu sira ne'ebé iha.

Tuir ita boot nia hanoin katak prosesu judisiariu ne'ebé relaciona ho Krime Grave ne'e importante ba sosiadade Timor-Oan?

Ha'u hanoin nune'e, ha'u iha fiar katak asuntu rua ne'e importante tamba tenki iha justisa ba Timor-oan. Ita la bele fo impunidade ba sira seluk ne'ebe iha julgamentu kriminoju nia laran. Ida ne'e injustisa. Ha'u mos la fiar katak ema Timor-oan sira laran diak atu fo impunidade.

Alénde Panél Especial kona ba Krime Grave taka tiha ona, maibe investigasaun sira kona ba krime iha 1999 sei kontinua. Karik Prokuradór Jerál decide atu prosede prozekusaun ruma iha kazu sira hanesan ne'e, bele sira sei koko antes Tribunal Distrital Dili?

Karik Prokuradór decide hodi prosede ho akuza, Ha'u fiar katak iha ita nian kódigo prosedementu, Tribunal Dili iha ona juridisaun ba krime sira hanesan ne'e.

Ita boot sai hanesan sasin ida kona ba sistema Judisiál ne'ebé moris iha Timor-Leste...

Sim, ha'u sai sasin no mos ativu tebes hodi partisipa iha sistema judisiál no sei halao nafatin.

Tuir ita boot nia opiniaun kona-ba dalan badak saidá maka uza hosikedas sistema judisiál ne'e hahu to'o agora?

Iha ne'e susar tebes wainhira ita hahu, hanesan ha'u dehan ona. Dala ruma ita la iha kadeira atu tur, ita tur iha simente leten. Ita boot bele husu ba kolega sira seluk- sira balun decide tama iha politik, atu hahu buat ruma susar maibe nudar timor oan ita nunka iha esperansa. Ita iha ita nian dignidade, ita nian nasionalismu. Karik ita nudar Timor oan la koho halo sakrifisiu hodi servisu iha area ida ne'e, Sé-maka atu halo fali? Tuir mai ita sakrifisiu ita nia moris ba profisaun ida ne'e. Ita sei simu nafatin salariu ne'ebé hanesan, agora dau-daun- ida ne'e hamutuk tinan ualo ona! Ida ne'e la'os isu importante. Buat ne'ebé importante maka ha'u nudar Timor-oan, iha obrigasaun no iha responsabilidade antes povu ida ne'e. Tuir ha'u nia hare kona ba asuntu ne'e, ita tenki halo progresu barak. Agora ita halo treinamentu ba Juiz sira, prokuradór no mós defensór publiku sira. Ami iha kareira juiz sira. Sistema ne'e lao nafatin, alinde ha'u sei admitti katak sei iha area balun ne'ebé maka ezatamente la los. Ita tenki servisu nafatin loron ba loron, hodi hadi'a, ita nia ezekusaun ne'ebé ás. Agora dau-daun ami iha kareira juiz II no juiz na'in rua sei treinu agora aumenta tan grupu seluk hodi tuir treinu iha Centru Formasaun Judisiariu nian.

Asuntu ne'e signifika katak sistema legál ne'ebé di'ak maka importante liu hodi asegura independénsia ba seksaun governu. Tuir ita boot nia opiniaun, tambasa juridisaun separadu ne'e importante?

Seksaun ne'ebé separadu husi governu nudar baze



Editorial:

Iha edisaun ida ne'e info husi SCIT, ami hetan oportunidade hodi hatene diak liu tan ajenda seluk iha setor justisa nian iha Timor-Leste, Juiz Maria Natercia Gusmão. Presidente Tribunal Distrital Dili no Presidente Interino Tribunal Apelasau, ofereze vizaun ida ba Tribunal Timor nian no hatudu nia esperensia hanesan eis Juiz ida ba Panel Espesial ba Krimes Graves.

Tuirfalimai, SCIT aumenat tan seksaun foun ida— Perfil—hodi apresenta ba imi ami nia ekipa ho detallus liu tan. Ikus liu, hau foti oportunidade ne'e hodi hato'o hau nia gratitudo ba Timor oan hotu ne'ebe koopera hamutuk ho ami nia investigador no Peritu Mediku-Legal sira. Obrigadu ba imi nia kooperasaun, SCIT konsege hala'o duni progresu ne'ebe signifika iha investigasaun sira ne'e.

**Marek Michon
Xefe SCIT**



**UNMIT/Ekipa Investigasaun Krim
Grave (SCIT) • newsletter • issue
2 • Dez. 2008**

SCIT-UNMIT
UN House
Rua Caicoli
DILI

Phone: 330-410
Fax: 330-4110

UNMIT Regional Support Centres
BAUCAU: Vila Nova
MALIANA: Holsa Soso
SUAI: Next to the Heliport

For more information please
contact:

Júlia Galvão Alinho
External Relations Officer
Mob: +670 73 11 519
E-mail: alinho@un.org

**Investigasaun ba 1999
nian atu asisti lori Justisa
ba iha Timor-Leste**

WWW.UNMIT.ORG/RULE
OF LAW/SERIOUS CRIMES
INVESTIGATION TEAM

Habadak....

- Rai hadia
(preservasaun) arkivu
Krimes Graves

Iha adisaun ba investigasaun, SCIT serbisu ona hodi rai hadia (preservasaun) ba arkivu sira ne'ebe partense ba Eskritoriu Prokuradoria Jeral. Arkivu dijital ne'e organiza ona ho software ne'ebé foun, iha ne'ebé uza iha Tribunal Internasional. Hanesan ba arkivu fiziku, sira ne'estrutura hikas no mantéin ona. Serbisu sira ne'e hotu hanesan hala'o hamutuk ho Eskritoriu Prokuradoria Jeral.

- **Hatoo sai ba vítima sira iha 2009**

Hamutuk ONG ne'ebé fo ona apoio ba vítima 1999, SCIT prepara atividade sira hodi fornese informasaun ba vítima nia familia sira. Ida ne'e ho dezejo katak sei hala'o iha fulan-Marsu 1999, hafoin tempu udan liu tiha. Suco sira hotu sei hato'o informasaun kona-ba atividade sira husi programa ne'e.

ne'ebé mantein regras kona-bá lei. Se lae, karik ita desidi husi monarki absoluta ida, ne'ebé regula buat hotu iha nasaun laran. Tenki iha separadu entre legislativa, ezeutiva, no seksaun judisiáriu. Ida ne'e maka buat ne'ebé asegura regras demokrátika kona ba lei. Tuirmai, asuntu ne'e importante ba Tribunal (seksaun judisiáriu) sai independénsia, no halo sira nia desizaun imparcial.

Oinsa ita boot nia hanoin kona-ba posibili-

**dade integradu sistema justisa tradisional
ho sistema Judisiariu formal nian?**

Ida ne'e susar tebes ba ha'u hodi komentariu kona ba asuntu ne'e tamba ha'u seidauk halo estudu kona ba isu sufisiente ida ne'e. konsideira posibilidade, nune'e mos karik desijaun integradu ne'e uza sistema rua, ha'u fiar katak ida ne'e importante hodi verifika katak sistema justisa tradisional la viola Dereitu Humanu, fundamental livre ou lei seluk ruma.

SCIT sei fo fila vitima sira nia ruin ba sira nia familia

Iha fulan-Novembru peritu mediku-legal no investigador sira sei responsabiliza hodi fo fila mate ruin ba vitima alegadu sira ne'ebe hetan oho iha 1999 ba sira nia familia.

Mate ruin sira ne'e be rekovera hosi vitima sira nia parentes iha fulan rua liu ba ne'e no, ho lisenca familia nian, ekipa mediku-legal SCIT lori ruin sira ne'e ba Dili hodi halo ezaminasaun. Intensaun husi ezame ne'e laos atu de'it atu konfirma vitima nia identidade maibe mos hodi ajuda investigador sira atu tenta estabesele oinsa ema ida ne'e mate. Ba dala ida analize post-mortem sei kompletu ekipa mediku-legal SCIT no investigador sei fila fali ba familia nia uma hodi fo fila mate ruin sira nia ema ida ne'ebe sira hadomi. Molok fó fila ofisiál mate-ruin sira ne'e ba familia no comunidade lókal sei hala'o sérímonia tradisional. Iha uma familia Iha uma familia ofisiálmentu simu mate ruin sira ne'e, no ható'o obrigadu ba ofisiál SCIT ba sira nia kontribuisaun hodi buka justisa no konvida sira hodi hola parte



iha hahan hamutuk ho familia no kolega sira hotu. Ida ne'e hanesan vitima ba dala rua ne'ebé ezuma no fó fila ba familia hosi kedas SCIT ne'e halo rezuma investigasaun sira ne'e tama ba iha violasaun graves direitus umanus iha 1999.

Perfil SCIT

Mirko Fernandez, antropolojista mediku-legal iha Timor-Leste ba tinan 3

“La konsega hodi identifika vitima sira hotu iha 1999 sai frustadu”

Mirko Fernandez, ho idade 33, ema Kanada ida, sai hanesan antropólójista médiku-legál desde fulan-Outubru 2007. Fulan ida ne'e tanba razaun familia, nia husik Timor-Leste, maibe sai hodi husik hela kontribuisaun importante ida ba ekipa no espesial liu justica iha Timor-Leste. Mirko serbisu durante tinan rua iha Unidade Krime Graves to'o 2004, bainhira investigasaun ne'e hetan interupsaun. Durante nia serbisu ho SCU (Unidade Krime Graves) no SCIT, nia partisipa ona hodi hala'o ezumasaun 250 (atus-rua-limanulu), no ezamina mate-ruin vitima barak nian atu nune'e koko hodi estabelese oinsá sira mate, oinsá sira hetan oho, no tenta dala barak hodi hetan sira nia identidade. Ho rasaun ida ne'e maka Mirko lakon ona kontaktu ho familia barak no ho ida ne'e maka nia dehan: 'lahó sira nia kooperasaun ida ne'e imposibel tebes atu halo buat barak'. Halo nusa mos nia sente frustradu tanba seksaun Médiku-Legal la konsege identifika vitima sira hotu. 'Sém asesu ba teste DNA, ida ne'e imposibel, ida ne'e hanesan frustradu mai ami no espesial liu ba faamilia'. Difikuldade lian no parseiro nasional ne'ebé menus hanesan obstaklu seluk ne'ebé nia hatudu sai. Mesmu nia ne'e mos nia hakarak atu fila fali mai Timor loron ida hodi bele ajuda buka tuir vitima na'in atus-tolu (300) ne'ebé tuir Krúz Vermella sei lakon hela.



"kooperaun hosi familia sai ona hanesan baze ba investigasaun hotu".

Suru-mutu ba Juiz, prokurador no advogadu sira



Kontribuisaun peritu Mediku-Legal ba investigasaun Kriminozu hanesan assuntu sentral iha suru-mutu ba loron rua nian iha SCIT. Ema nain 20, inklui, Juiz, Prokuradoria no defensor sira atende suru-mutu iha ne'ebe sira debate kona-ba obstaklu pasadu, prezente no futuru medicina Mediku-Legal iha Timor-Leste. Dr. Nurul Islam, patolojista mediku-legal SCIT konduta diskusaun. Suru-mutu liutan hanesan oportunidade ba ofisial juridikuTimor Oan sira atu sai familiar tebes ho mandate SCIT nian.